Session VII - Biblical echoes in the Qur'an
Chair: Camilla Adang, Tel Aviv University
10:00-10:30 | Uri Rubin, Tel Aviv University
“The Book of Jubilees and the Quran: the Case of Abraham and the Ka’ba.”
10:30-11:00 | Tommaso Tesei, Van Leer Jerusalem Institute

11:00-11:30 | coffee break

Session VIII - Jerusalem and other Biblical motifs
Chair: Aliza Shnizer, Tel Aviv University
11:30-12:00 | Yolanda Yavor, Tel Aviv University
“Between Jerusalem and Babylon, Jeremiah and Ezra: A comparative exegetical study of Q 2:259.”
12:00-12:30 | Iqbal Abd El-Raziq, Tel Aviv University
“The One with the Mantle” - Dhu l-Kifl in Early and Classical Muslim Sources: An Etymological Examination.”
12:30-13:00 | Zafer Muhammad, Biblia Arabica Project
“An examination of the References to Jerusalem in Christian Arabic Versions of the Book of Isaiah.”

13:00-15:00 | Lunch break

Session IX - Excursus: Judeo-Persian translations
Chair: David Yeroushalmi, Tel Aviv University
15:00-15:30 | Dennis Hafli, Ben Gurion University, CSOC
“Judeo-Persian Bible Translations in a Shiite Milieu.”
15:30-16:00 | Ofir Haim, The Hebrew University of Jerusalem
“Judeo-Arabic and Hebrew Terminology in the Early Judeo-Persian Bible Exegesis.”
16:00-16:30 | Maximilian Kinzler, Universität Hamburg
“Linguistic Features of Early Judeo-Persian Bible Translations.”
16:30-17:00 | coffee break

17:00-18:00 | General discussion:
The Arabic Bible and Related Studies: Problems, Progress and Perspectives
Moderators: Meira Polliack and Camilla Adang

Closure
### Day 1, Tuesday 7 November

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Session</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>9:00</td>
<td>Registration</td>
</tr>
<tr>
<td>9:30-10:00</td>
<td><strong>Welcome and Opening</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Eyal Zisser</strong>, Vice-Rector, Tel Aviv University</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Leo Corry</strong>, Dean of Humanities</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Uriya Shavit</strong>, Head of the Department of Arabic and Islamic Studies</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Noam Mizrahi</strong>, Head of the Department of Biblical Studies</td>
</tr>
<tr>
<td>10:00-10:30</td>
<td><strong>Nathan Gibson</strong>, Ludwig-Maximilians-Universität, Munich</td>
</tr>
<tr>
<td>10:30-11:00</td>
<td><strong>David Sklare</strong>, The Hebrew University of Jerusalem</td>
</tr>
<tr>
<td>11:00-11:30</td>
<td>Coffee break</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Session I - Medieval Arabic Bible Translations in Context

**Chair:** Meira Pollack, Tel Aviv University

- **10:00-10:30** | **Nathan Gibson**, Ludwig-Maximilians-Universität, Munich

- **10:30-11:00** | **David Sklare**, The Hebrew University of Jerusalem

### Session II - Judeo-Arabic, I

**Chair:** Athalya Brenner-Idan, Tel Aviv University

- **11:30-12:00** | **Peter Tarras**, Ludwig-Maximilians-Universität, Munich
- “Anthropological Premises of Saadia Gaon’s Tafsir of Genesis.”

- **12:00-12:30** | **Arik Sadan**, Shalem College Jerusalem
- “God’s creation and nature in Yefet Ben Eli’s Translation of and Commentary on the Book of Job in Judeo-Arabic.”

- **12:30-13:00** | **Rachel Hasson-Kenat**, The Hebrew University of Jerusalem
- “A comparison of translational issues between R. Sa’adiah Gaon and Ya’qub al Qirqisani.”

### Session III - Judeo-Arabic, II

**Chair:** Mordechai Akiva Friedman, Tel Aviv University

- **15:00-15:30** | **Marzena Zawanska**, University of Warsaw and Jewish Historical Institute
- “Historicizing Scriptural Narratives: New Interpretative Approaches to the Story of the Tower of Babel (Genesis 11:1-9) in Medieval Karate Bible Exegesis.”

- **15:30-16:00** | **Ora Brison**, Tel Aviv University
- “Psalms 121 in Medieval Rabbinic and Karate Exegesis and its Liturgical Reception in the Various Jewish Communities in Contemporary Israel.”

### Session IV - Christian Arabic

**Chair:** Christophe Nihan, Université de Lausanne

- **9:00-9:30** | **Juan Pedro Monferrer Sala**, Universidad de Córdoba

- **9:30-10:00** | **Sara Schulthess**, Vital-DH@Vital-IT, Swiss Institute of Bioinformatics
- “The Arabic translation of the letters of Paul of Latin origin: new elements.”

### Session V - Judeo-Arabic, III

**Chair:** Dalit Rom-Shiloni, Tel Aviv University

- **11:45-12:15** | **Doron Ya’acov**, The Hebrew University of Jerusalem
- “Rav Saadia Gaon’s Tafsir among the Yemenite Jews.”

- **12:15-12:45** | **Sivan Niri**, Tel Aviv University
- “Indeed a Moabite? Medieval Translations of Ruth as Indirect Characterization.”

- **12:45-13:15** | **Meir Bar-Maymon**, Biblia Arabica Project
- “A Subject that Translates. A Few Remarks on Saadia Gaon’s Translation of the Book of Job and its Relation to his Theological Paradigm.”

### Session VI - Judeo-Arabic, IV: Session in memory of Ilana Sasson

**Chair and discussant:** Benjamin Hary, New York University

- **15:00-15:15** | **Benjamin Hary**, “Ilana Sasson. Words in her memory.”

- **15:15-15:45** | **Tamar Zewi**, University of Haifa
- “The Transmission of Saadya Gaon’s Translation of the Pentateuch in Arabic Script: The Samaritan Evidence.”

- **15:45-16:15** | **Meirav Nadler-Akirav**, Bar-Ilan University
- The sin of betrayal as reflected in Yefet ben Eli’s translation of Malachi.”

### Day 2, Wednesday 8 November

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Session</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>9:00</td>
<td>Registration</td>
</tr>
<tr>
<td>9:30-9:30</td>
<td><strong>Juan Pedro Monferrer Sala</strong>, Universidad de Córdoba</td>
</tr>
<tr>
<td>9:30-10:00</td>
<td><strong>Sara Schulthess</strong>, Vital-DH@Vital-IT, Swiss Institute of Bioinformatics</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“The Arabic translation of the letters of Paul of Latin origin: new elements.”</td>
</tr>
<tr>
<td>10:00-10:30</td>
<td>Coffee break</td>
</tr>
<tr>
<td>10:30-11:00</td>
<td><strong>Robert Turnbull</strong>, Ridley College Melbourne</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Arabic Gospel Lectionaries at Sinai.”</td>
</tr>
<tr>
<td>11:00-11:30</td>
<td><strong>Aurélie Bischofberger</strong>, Université de Lausanne</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“Unclean Animals in Arabic: Toward a Reevaluation of the Christian Arabic Manuscripts of Leviticus.”</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Session V - Judeo-Arabic, III

**Chair:** Dalit Rom-Shiloni, Tel Aviv University

- **11:45-12:15** | **Doron Ya’acov**, The Hebrew University of Jerusalem
- “Rav Saadia Gaon’s Tafsir among the Yemenite Jews.”

- **12:15-12:45** | **Sivan Niri**, Tel Aviv University
- “Indeed a Moabite? Medieval Translations of Ruth as Indirect Characterization.”

- **12:45-13:15** | **Meir Bar-Maymon**, Biblia Arabica Project
- “A Subject that Translates. A Few Remarks on Saadia Gaon’s Translation of the Book of Job and its Relation to his Theological Paradigm.”

### Session VI - Judeo-Arabic, IV: Session in memory of Ilana Sasson

**Chair and discussant:** Benjamin Hary, New York University

- **15:00-15:15** | **Benjamin Hary**, “Ilana Sasson. Words in her memory.”

- **15:15-15:45** | **Tamar Zewi**, University of Haifa
- “The Transmission of Saadya Gaon’s Translation of the Pentateuch in Arabic Script: The Samaritan Evidence.”

- **15:45-16:15** | **Meirav Nadler-Akirav**, Bar-Ilan University
- The sin of betrayal as reflected in Yefet ben Eli’s translation of Malachi.”